

Alliance Française de Knoxville



BULLETIN DE FÉVRIER 2023

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

AFK Meeting for February

The next AFK meeting will be **Saturday, February 11, at 2 p.m., at the Westminster Presbyterian Church, 6500 South Northshore Dr., Knoxville, 37919 to celebrate La Chandeleur.** Bring your crepe makers, crepe batter and your favorite fillings to share!

In the time of the Romans, Candlemas was a feast in honor of the god Pan. All night the faithful went through the streets of Rome waving torches (thus the name of Candlemas). In 472, Pope Gelasius I decided to christianize the holiday. An ancient belief was that if one did not make crepes on Candlemas Day, the wheat crop would be ruined for the year. While making the crepes, it became customary to observe the tradition of the gold coin. The farmers must flip the first crepe with the right hand while holding a piece of gold or a coin in the left hand; by doing this, their families would have prosperity throughout the whole year. In many countries, it is believed that on Candlemas Day, a bear comes out of his den. If the temperature is mild and he sees the sun, he returns to his hibernation because he knows that the good weather will not last. A French proverb says:



*If on the second of February the sun shines all day
The bear, blinded by the light, will return to its den
And a prudent man will take care to manage all his hay
Because winter, just like the bear, will stay here forty
more days.*

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains évènements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux évènements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

La réunion AFK de février

Le prochain rendez-vous de l'AFK **aura lieu le samedi 11 février à 14h à Westminster Presbyterian Church, 6500 South Northshore Dr., Knoxville, 37919 pour fêter la Chandeleur.** Apportez votre crêpière, votre pâte à crêpes et vos garnitures préférées à partager !

Du temps des Romains, La Chandeleur était une fête en l'honneur du dieu Pan. Toute la nuit, les croyants parcouraient les rues de Rome en agitant des flambeaux (chandelles d'où Chandeleur). En 472, le pape Gélase 1er décide de christianiser cette fête. Une ancienne croyance dit que si on ne faisait pas de crêpes le jour de la Chandeleur, la récolte de blé serait perdue pour l'année. On dit d'ailleurs qu'en faisant les crêpes, il fallait également respecter une autre coutume, celle de la pièce d'or. Les paysans faisaient sauter la première crêpe de la main droite tout en tenant une pièce d'or dans la main gauche et ce, afin de connaître la prospérité pendant toute l'année. En de nombreux pays, on croit que le jour de la Chandeleur, un ours sort de sa tanière. Si la température est douce et s'il voit le soleil, il reprendra son hibernation, car il sait que le beau temps ne durera pas. Un proverbe français nous dit :

*Si le deuxième de février le soleil apparaît entier
L'ours étonné de sa lumière se va mettre en sa tanière
Et l'homme ménager prend soin de faire resserrer son foin
Car l'hiver tout ainsi que l'ours séjourne encore quarante
jours.*

HaitiFest

HaitiFest will take place at Immaculate Conception Catholic Church, 414 W. Vine Avenue, Knoxville. Saturday February 11 from 5-7 p.m. and Sunday February 12 from 12:30 – 2 pm. It will be a Drive-Through Dinner – drive through and pick up your meal in the IC Parking lot. \$20 a person/\$60 per family of 4 or more. This is a fundraiser to benefit K-13 education in Fond des Blancs, Haiti.

Although one day of this two-day event happens the same day as our La Chandeleur fête, how wonderful it would be if we can support this as well. Consider picking up dinner there after our fête!



HaïtiFest

HaïtiFest aura lieu à l'église catholique Immaculate Conception, 414 W. Vine Avenue, Knoxville. Le samedi 11 février de 17 à 19 heures et le dimanche 12 février de 12 h 30 à 14 heures. Il s'agira d'un dîner à emporter - passez par le parking de l'IC et récupérez votre repas. 20 \$ par personne/60 \$ par famille de 4 personnes ou plus. Il s'agit d'une collecte de fonds au profit de l'éducation des enfants de maternelle à 13 ans à Fond des Blancs, en Haïti.

Bien qu'une journée de cet événement de deux jours se déroule le même jour que notre fête de La Chandeleur, il serait merveilleux que nous puissions le soutenir également. Pensez à aller chercher le dîner là-bas après notre fête !



The Little Prince Statue in NYC

Thanks to Mahdia Ben-Salem for this:

The aviator and author Antoine de Saint-Exupéry wrote "The Little Prince" in 1943 while exiled in the United States. A poetic and philosophical tale, it is to this day, after the Bible and the Koran, the most translated book in the world. Now, in addition to having the original manuscript in the Morgan Library, the Upper Town will have, thanks to the perseverance of the American Society of French Remembrance, a Little Prince sitting along Fifth Avenue. With his head raised to the stars, the work is by Norman sculptor, Jean-Marc De Pas.

Jean-Marc De Pas, a graduate of the Beaux-Arts de Paris and the École Boulle, is a sensitive and cultured artist. His adventure with "The Little Prince" began when he was a child, with a particular affection for its author: "Antoine de Saint-Exupéry is a spiritual beacon. He gave a lot of meaning to the epic of aviation, airmail and aerospace. He touched many people. He knew how to find the words to speak about this magnificent adventure. I discovered all his work whose humanist values and universal dimension touched me."

By the end of March 2023, the clay sculpture, the size of a 10-year-old boy, must be finished. Immediately, the mold will be made and the whole thing will go to the foundry. After a final trip over the Atlantic, The Little Prince will find its final home in September 2023. For more, see:

<https://www.leparisien.fr/seine-maritime-76/sculpte-en-normandie-le-petit-prince-va-enfin-avoir-sa-statue-a-new-york-09-12-2022-HWLZI2DNWBIDIZOHT4Y3Q4TCQDQ.php>



Le Petit Prince

Merci à Mahdia Ben-Salem pour ceci :

L'aviateur et auteur Antoine de Saint-Exupéry a écrit « Le Petit Prince » en 1943 alors qu'il était exilé aux États-Unis. Conte poétique et philosophique, c'est à ce jour après la Bible et le Coran, le livre le plus traduit au monde. Maintenant, en plus de compter le manuscrit original à la Morgan Library, la ville haute aura grâce à la persévérance de l'American Society of Le Souvenir français un Petit Prince assis le long de la Cinquième Avenue. Avec la tête levée vers les étoiles, l'œuvre est réalisé par le sculpteur normand, Jean-Marc De Pas.

Jean-Marc De Pas, diplômé des Beaux-Arts de Paris et de l'école Boulle, est un artiste sensible et cultivé. L'aventure avec « Le Petit Prince » commence dès son enfance avec une affection particulière pour son auteur: « Antoine de Saint-Exupéry est un phare spirituel. Il a donné beaucoup de sens à l'épopée de l'aviation, de l'aéropostale et de l'aérospatiale. Il a touché beaucoup de monde. Il a su trouver les mots pour parler de cette magnifique aventure. J'ai découvert toute son œuvre dont les valeurs humanistes et la dimension universelle m'ont touché. »

Pour fin mars 2023, la sculpture en terre de la taille d'un petit garçon de 10 ans doit être terminée. Aussitôt, le moule sera réalisé et l'ensemble partira à la fonderie. Après, un dernier voyage au-dessus de l'Atlantique, Le Petit Prince trouvera sa place définitive en septembre 2023. Pour en savoir plus, voir :

<https://www.leparisien.fr/seine-maritime-76/sculpte-en-normandie-le-petit-prince-va-enfin-avoir-sa-statue-a-new-york-09-12-2022-HWLZI2DNWBIDIZOHT4Y3Q4TCQDQ.php>

Union of French Abroad

Mahdia Ben-Salem recommends this group:

Recognized association of public utility, the Union of French Abroad (UFE), is a network that brings together French, Francophones and Francophiles around the world. It provides them with a privileged link with France, defends their interests and provides them with support and mutual assistance on a daily basis. Founded in 1927, it has more than 170 performances run by volunteers in around 100 countries. <https://ufe.org/>

Eugène Atget

Neranza Blount discovered this artist while playing Artle (similar to Wordle, but with art). She invites us to learn about him.

Eugène Atget was born in Libourne, near Bordeaux. Orphaned at an early age, he was placed in the guardianship of an uncle. He left school sometime in his teens and went to sea, probably working as a cabin boy. From the sea he turned to the stage, and trained as an actor at the National Conservatory in Paris. In the late 1880s he abandoned the stage, and after a brief experiment with painting, took up photography. Atget created photographic documentation for painters, printmakers, and sculptors, and over time he settled on what was to be his major project: documenting the sites of Old Paris that were threatened by demolition.

For more, and to see his work:

<https://www.nga.gov/collection/artist-info.13548.html>

Diane Gauthier, our faithful proofreader and translator of the AFK bulletin and the sister of Rae Jones, found this supplementary site.

<http://expositions.bnf.fr/atget/arret/01.htm>

Book

Sophie Joubert takes a look at *Décolonisations* by Pierre Singaravélou, in France-Amérique. It is now translated into English, co-written with Karim Miské and Marc Ball, translated by Willard Wood.

This book follows on from a remarkable, three-part documentary of the same name. First shown on the Arte television network in 2020, it looks back over the history of decolonization from the perspective of the colonized. "We wanted to go against the traditional, popular history as it is presented to the public," he explains. "This history is disembodied, observed from a distance, and exclusively adopts the perspective of Western colonizers."

Raised in the Caribbean until he was six, and then in

l'Union des Français de l'Etranger

Mahdia Ben-Salem recommande ce groupe :

Association reconnue d'utilité publique, l'Union des Français de l'Etranger (UFE), est un réseau qui regroupe des Français, des francophones et des francophiles à travers le monde. Elle leur assure un lien privilégié avec la France, défend leurs intérêts et leur apporte soutien et entraide au quotidien. Fondée en 1927, elle compte plus de 170 représentations animées par des bénévoles dans une centaine de pays. <https://ufe.org/>

Eugène Atget

Neranza Blount a découvert cet artiste en jouant à Artle (similaire à Wordle, mais avec de l'art.) Elle nous invite à en savoir plus sur lui :

Eugène Atget est né à Libourne, près de Bordeaux.



Orphelin très jeune, il est placé sous la tutelle d'un oncle. Il quitte l'école à l'adolescence et part en mer, probablement comme garçon de cabine. De la mer, il se tourne vers la scène et suit une formation d'acteur au Conservatoire national de Paris. À la fin des années 1880, il abandonne la scène et, après une brève expérience de la peinture, se lance dans la photographie. Atget réalise des documents photographiques pour les peintres, les graveurs et les sculpteurs, et avec le temps, il se fixe sur ce qui sera son projet majeur : documenter les sites du Vieux Paris menacés de démolition.

Pour plus d'informations, et pour voir son travail :

<https://www.nga.gov/collection/artist-info.13548.html>

Diane Gauthier, notre fidèle correctrice/traductrice de l'AFK bulletin et la sœur de Rae Jones, a trouvé ce site supplémentaire. <http://expositions.bnf.fr/atget/arret/01.htm>

Livre

Sophie Joubert s'intéresse à *Décolonisations* de Pierre Singaravélou, dans France-Amérique. Il est maintenant traduit en anglais, co-écrit avec Karim Miské et Marc Ball, traduit par Willard Wood.

À l'origine de ce livre, il y a un remarquable documentaire en trois volets. Diffusé en 2020 sur la chaîne Arte, il retrace l'histoire des décolonisations du point de vue des colonisés. « Nous souhaitons aller à l'encontre de l'histoire traditionnelle populaire auprès du grand public, une histoire vue d'en haut et désincarnée, adoptant exclusivement le point de vue des colonisateurs occidentaux », explique-t-il.

Elevé au Antilles jusqu'à l'âge de six ans puis dans la banlieue de Bordeaux, l'historien se souvient d'un

the Bordeaux suburbs, the historian remembers being exposed to a mixture of influences. "The feeling that identities are complicated and composite inspired how I approach colonial history. It seemed counterproductive to adopt a moral standpoint."

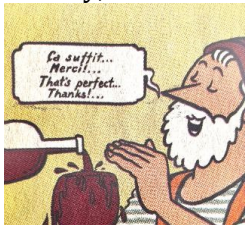
Like other historians of his generation, Pierre Singaravelou wants to move his field beyond the world of academia. With this in mind, he is working with the Musée d'Orsay and the Louvre, and adapting his research to screens, as he did with the documentary *Décolonisations*. "In both France and the United States, historians need to demonstrate the social role of history to the general public. The stakes are both political and scientific." <https://france-amerique.com/pierre-singaravelou-history-from-the-perspective-of-the-colonized/>

Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for this.

Shall we have a drink?

Let's face it, not everyone can be French. Many of us "discovered" France at some point in our lives and were intrigued. We continue to enjoy learning about the language and the culture. Take wine, for example. Its particular story has a long association with France. If your introduction to the world of wine was during a visit to France (quite possible for those of us "of a certain age"), one thing you may have noticed is that your glass had been only partially filled, perhaps less than half. Then, any number of questions could arise: consider the size and shape of the glass; how do I swirl, and why; and what is this about the wine "breathing?"



Others of us may have had a similar introduction here in the USA, similar because our wine culture is heavily influenced by that of Europe. Of course there is a wealth of information and opinion about all this on the

internet. The following links merely touch the surface. One concerns the glass, another the pouring, and another the breathing. Chin-chin of course has its own interesting origin.

<https://www.winemag.com/2018/10/30/how-to-select-the-right-wine-glass/>

<https://blog.vinfolio.com/2017/01/31/high-fill-wine-glass/>

<https://www.wineberserkers.com/t/the-myth-of-letting-wines-breathe/118176>

<https://www.scmp.com/lifestyle/food-drink/article/3113025/chin-chin-how-chinese-drinking-toast-became-popular-europe>



mélange d'influences : « Le sentiment que les identités sont complexes et composites a inspiré ma manière d'aborder l'histoire coloniale. Il semble contre-productif d'adopter un point de vue moral. »

Comme d'autres historiens de sa génération, Pierre Singaravelou veut sortir sa discipline des arènes académiques en travaillant avec le musée d'Orsay, le Louvre ou en investissant les écrans, comme il l'a fait avec le documentaire *Décolonisations*. « En France comme aux Etats-Unis, les historiens ont besoin de démontrer au grand public le rôle social de l'histoire. C'est un enjeu à la fois politique et scientifique. »

<https://france-amerique.com/fr/pierre-singaravelou-histoire-du-point-de-vue-des-colonises/>

Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour ceci.

Et si on prenait un verre ?

Soyons francs, tout le monde ne peut pas être français. Beaucoup d'entre nous ont "découvert" la France à un moment donné de leur vie et ont été intrigués. Nous continuons à prendre plaisir à apprendre la langue et la culture françaises. Prenez le vin, par exemple. Son histoire particulière a une longue association avec la France. Si vous avez été initié au monde du vin lors d'une visite en France (ce qui est tout à fait possible pour ceux d'entre nous qui ont "un certain âge"), vous avez peut-être remarqué que votre verre n'était que partiellement rempli, peut-être moins de la moitié. Vous avez alors pu vous poser un certain nombre de questions : considérez la taille et la forme du verre ; comment dois-je faire tourner le verre, et pourquoi ; et pourquoi le vin "respire" ? D'autres d'entre nous ont peut-être eu une introduction similaire ici aux États-Unis, similaire parce que notre culture du vin est fortement influencée par celle de l'Europe. Bien entendu, il existe une multitude d'informations et d'opinions à ce sujet sur Internet. Les liens suivants ne font qu'effleurer la surface. L'un d'eux concerne le verre, un autre le versement et un autre encore la respiration. Chin-chin a bien sûr sa propre origine intéressante.

<https://www.winemag.com/2018/10/30/how-to-select-the-right-wine-glass/>

<https://blog.vinfolio.com/2017/01/31/high-fill-wine-glass/>

<https://www.wineberserkers.com/t/the-myth-of-letting-wines-breathe/118176>

<https://www.scmp.com/lifestyle/food-drink/article/3113025/chin-chin-how-chinese-drinking-toast-became-popular-europe>
